



**PennState**  
College of Arts and Architecture

SCHOOL OF MUSIC

## University Choir

**Bryan Nichols, *conductor***  
**Austin Norrid, *graduate assistant conductor***  
**Cecilia Sakong, *piano & harpsichord***

Sunday, November 12, 2023 ♦ 2:00 p.m.

Recital Hall

---

Past Life Melodies

Sarah Hopkins  
(b. 1958)

يَتَوَصَّلُ لِحَرِّ وُدِّ (If My Voice Departs)

Samih Choukeir  
(b. 1957)  
arr. Shireen Abu Khader

Haley Barham, Alex Brajovic, *soloists*

Walk Together Children

arr. Anthony T. Leach  
(b. 1951)

Rejoice in the Lord Always

Henry Purcell  
(1659–95)

Du sollt Gott, deinen Herren, lieben

Johann Sebastian Bach  
(1685–1750)

---

Temuná (A Picture)  
Kalá Kallá (Light Bride)  
LarÓv (Mostly)  
Éyze Shéleg! (What Snow!)  
Rakút (Tenderness)

Come to Me

Gabriella Cariddo  
(b. 2004)

Sean Carpenter & Bridget Seitz, *recitation*



### Translations

#### يَتَوَصَّلُ لِحَرِّ وُلِّ (If My Voice Departs)

If my voice departs, your voices will not,  
I look unto tomorrow and my heart is with you,  
When the singer goes (dies), the songs will remain,  
Bringing together the broken and suffering hearts.

#### **Du sollt Gott, deinen Herren, lieben**

You shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul  
and with all your strength and with all your mind and your neighbor as  
yourself.

(Source: Luke 10:27, New Revised Standard Edition)

### **Five Hebrew Love Songs**

text by Hila Plitmann

#### **I. Temuná (A Picture)**

A picture is engraved in my heart;  
Moving between light and darkness:  
A sort of silence envelopes your body,  
And your hair falls upon your face just so.

---

---

## II. Kalá Kallá (Light Bride)

Light bride  
She is all mine,  
And lightly  
She will kiss me!

## III. Laróv (Mostly)

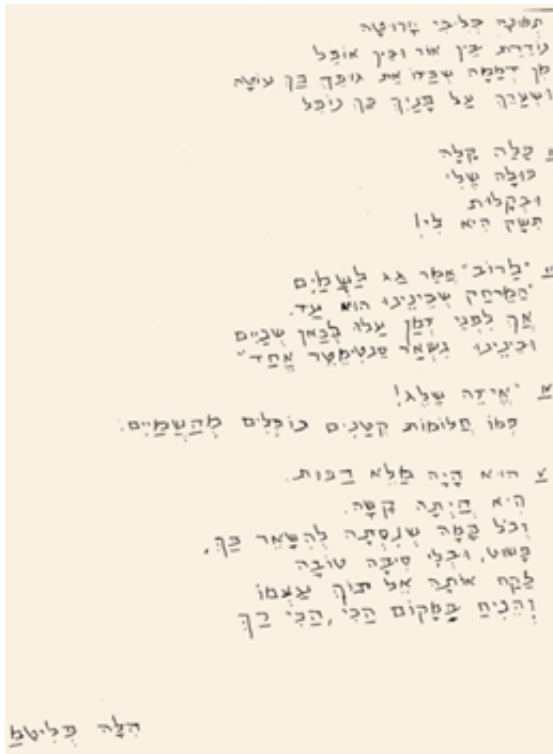
“Mostly,” said the roof to the sky,  
“the distance between you and I  
is endlessness;  
But a while ago two came up here,  
And only one centimeter was left  
between us.”

## IV. Éyze Shéleg! (What Snow!)

What snow!  
Like little dreams  
Falling from the sky.

## V. Rakút (Tenderness)

He was full of tenderness;  
She was very tough.,  
And as much as she tried to stay thus,  
Simply, and with no good reason,  
He took her into himself,  
And set her down  
In the softest, softest place.



*Plitmann's poems in her handwriting.*

---

---

**University Choir Personnel**  
**Bryan Nichols, conductor**  
**Austin Norrid, graduate assistant conductor**  
**Cecilia Sakong, piano**

**SOPRANO**

Haley Barham<sup>^</sup>  
Alex Benedict  
Ashley Brown  
Erica Brown  
Carson Chapman  
Kristina Colby  
Jane Davis  
Makayla Elscheid  
Sarah Fryman\*  
Ainsley Glaze\*  
Caroline High  
Abigail Lowe  
Alaina McCloskey  
Sam McNett  
Maya Pagano  
Marissa Polites  
Betty Raup  
Madison Reed  
Elizabeth Rollins  
Faith Roughsedge  
Emma Smith  
Caroline Tedford  
Sophie Tomasco  
Saige Zebrowski

**ALTO**

Sara Ayad  
Emily Beauregard  
Alex Brajovic<sup>^</sup>  
Margaret Cahouet  
Ella Duch  
Zan Dyreson  
Courtney Elmore  
Favour Etokhana  
Hannah Harrington  
Evan Kern  
Reese Myers  
Emma Neely  
Katie Owens  
Sharvari Purighalla  
Clare Robson\*  
Katherine Schiffert  
Bridget Seitz  
April Staab  
Rori Vickers

**TENOR**

Dalton Adamson  
Sean Carpenter  
Matthew Howard  
Alex Lott<sup>^</sup>  
Austin Norrid

**BASS**

Noah Aberegg  
Aidan Brady  
Matthew Combs  
Braden Dyreson  
Gregory Gilmour  
Deva Harikrishnan\*  
Ben Ingram  
Dasjohn Jeannot\*  
Jackson Malenke  
Taran Pelkey\*

**VIOLIN**

Dalia Shvartsman  
Leo Goubet-McCall

**VIOLA**

Isabel Healy

**CELLO**

Isaac McNulty

**DOUBLE BASS**

Mark Haynes

**TRUMPET**

Tanner Deyo

\*officer

<sup>^</sup>section leader

**This publication is available in alternative media on request.**

Penn State is an equal opportunity, affirmative action employer, and is committed to providing employment opportunities to all qualified applicants without regard to race, color, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity, national origin, disability or protected veteran status. Penn State encourages qualified persons with disabilities to participate in its programs and activities. If you anticipate needing any type of accommodation or have questions about the physical access provided, please contact Russell Bloom, rlb16@psu.edu, in advance of your participation or visit.



@psumusic

*Please refrain from the use of recording devices during this performance. Uploading video and/or audio recordings of any portion of this concert to social media sites such as Facebook and Youtube violates copyright law and is prohibited.*

---